

500 Jahre Septembertestament

(UM)-WEGE DES VERSTEHENS
Lutherstudenttage 2022

28. – 29. Oktober 2022 | Fr.–Sa.
Lutherstadt Wittenberg, Evangelische Akademie

Teilnahmebeitrag

mit Verpflegung 35,- € (zzgl. Übernachtung)

Eine Anmeldung bis zum 10. Oktober 2022 ist erforderlich.
Gerne buchen wir für Sie eine Übernachtung im Luther-Hotel
(Neustraße 7-10). Bei Interesse geben Sie dies bitte bei der
Anmeldung an.

Vor 500 Jahren übersetzte Martin Luther das Neue Testament ins Deutsche. Im September 1522 wurde es in Wittenberg erstmals gedruckt. Das „Septembertestament“ steht am Anfang einer intensiven Übersetzungsarbeit der Reformatoren. Denn auch nach dem Erscheinen der ersten Vollbibel 1534 hörten die Redaktionsarbeiten nicht auf – im ständigen Ringen um bessere Verständlichkeit. Übersetzen bedeutet, Wörter von einer Sprache in eine andere zu übertragen. Übersetzen bedeutet aber auch, eine fremde Kultur in der je eigenen verständlich zu machen. An drei Übersetzungen des Neuen Testaments wird dieses Miteinander – oder Gegeneinander? – des Fremden und Eigenen analysiert und diskutiert. Die Ansätze sind

Anmeldung und weitere Informationen direkt über den QR-Code, auf unserer Internetseite evangelische-akademie.de, per E-Mail info@ev-akademie-wittenberg.de oder telefonisch unter 03491 49 88 – 0.



sehr unterschiedlich und reichen von einer Übersetzung, die philologisch präzise dem Original folgt, bis hin zu einer Bibel, die bewusst die Leser:innen des 21. Jahrhunderts ansprechen soll: mit prägnanten, verständlichen Sätzen, in einer Komfort- und einer Kompaktausgabe. Die Studenttage eröffnen Zugänge zu sehr unterschiedlichen Formen der Präsenz der Bibel in der heutigen Zeit, Zugänge zu einer Textwelt, die weit weg und doch nah ist, fremd und vielleicht von verändernder Kraft.

Auf Ihr Kommen freuen sich Paul F. Martin, Ev. Akademie Sachsen-Anhalt, und Dr. Stefan Rhein, LutherMuseen: Stiftung Luthergedenkstätten in Sachsen-Anhalt, Luth. Wittenberg

16.00 Uhr	Anmeldung	18.00 Uhr	Abendessen
17.00 Uhr	Begrüßung und Einführung in die Fragestellung <i>Paul F. Martin, Studienleiter</i>	19.30 Uhr	Übersetzungen aus der Wirklichkeit – Poesie als Erkundung <i>Dr. Christian Lehnert, Lyriker, Leipzig</i>
17.10 Uhr	BildÜbersetzung – Übersetzungsbilder <i>Christhard-Georg Neubert, Vorsitzender des Vorstands der Stiftung Christliche Kunst, Wittenberg</i>	21.00 Uhr	Ende des ersten Tages

9.30 Uhr	Luthers Septembertestament – eine Hinführung <i>Dr. Stefan Rhein</i>	15.30 Uhr	Psalmen transponieren – musikalische Übersetzungen <i>Christoph Hagemann, Kantor der Stadtkirche Wittenberg</i>
10.00 Uhr	Sola Scriptura heute I: Hermeneutische, philologische und theologische Leitlinien des Frankfurter Neuen Testaments <i>Prof. Dr. Stefan Alkier, Goethe-Universität, Frankfurt am Main</i>	17.00 Uhr	Wer die Bibel richtig versteht, wird handeln – Gottes Botschaft und ihre politische Übersetzung <i>Gespräch zwischen Stefan Alkier und Thies Gundlach, Vizepräsident des Kirchenamtes der EKD i.R. Moderation: Christoph Maier</i>
11.15 Uhr	Kaffee	18.30 Uhr	Abendessen
11.30 Uhr	Sola Scriptura heute II: Einfach zu lesen und gut zu verstehen <i>Das Sprachkonzept der BasisBibel Michael Jahnke, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart</i>	20.00 Uhr	Führung durch die Ausstellung zum Septembertestament der Reformationsgeschichtlichen Forschungsbibliothek <i>Dr. Matthias Meinhardt, Bibliotheksleiter</i>
13.00 Uhr	Mittagessen	21.00 Uhr	Ende der Tagung
14.00 Uhr	Sola Scriptura heute III: Bibel in gerechter Sprache <i>Dr. Luise Metzler, Theologin, Bielefeld</i>	anschl.	Ausklang des Abends mit Wein und Gesprächen in der Akademie
15.15 Uhr	Kaffee		

Hinweise zum Reformationstag

Am Sonntag und Montag finden in Wittenberg verschiedene Gottesdienste statt.

Das Luther-Museum lädt am 30. Oktober 2022, 20.00 Uhr (Die Nacht davor) ins Lutherhaus: Ballgeflüster mit Barbara Cranach und Katharina von Bora ein.

*Wittenberger Hofkapelle / Silke Wallstein & Barbara Fressner.
Nähere Angaben unter www.wittenberger-renaissancemusik.de*

Und am 31. Oktober lädt die Stiftung Evangelische Akademie Wittenberg ab 19.00 Uhr in das Luther-Hotel zur Tischrede mit Dr. Sibylle Kessal-Wulf, Richterin des Zweiten Senats des Bundesverfassungsgerichts, zum Thema *Selbstbestimmtes Sterben* ein.

in Kooperation
mit:



Gefördert durch:  **#moderndenken**

Hygiene-Hinweise: Entsprechend der jeweils gültigen Verordnungen setzen wir das Hygienekonzept des Tagungshauses um und bitten Sie herzlich, dieses zu beachten.

Evangelische Akademie Sachsen-Anhalt e.V.
Schlossplatz 1d | 06886 Lutherstadt Wittenberg
Telefon: 03491 4988-0